



# DORFSPIEGEL

Gemeinde Hochfelden



**Nr. 5 · Okt. / Nov. 2013**

**Nächster Redaktionsschluss: 15. November 2013**

## INHALTSVERZEICHNIS

## Gemeinderat

- 3 – Verhandlungsbericht
  - Sprechstunde Gemeindepräsident
  - Bauarbeiten Willenhofstrasse

## Gemeindeverwaltung

- 5 – Jungbürgertag
  - Bauwesen
  - Abfuhrdaten/Entsorgung
  - Pikettdienst Wasserversorgung
  - Unterflursammelstelle
- 6 – Stadtpolizei Bülach
  - Infos zur Gemeindeverwaltung
  - Entlassungsinspektion
  - Jubilare
  - Forst- und Schützenhaus
  - KESB
  - Einwohnerstatistik
  - Gemeindeammann- und Betriebsamt
  - Postamt Hochfelden

## Hochfælde mitenand

- 7 – Anmeldung Christbaum-Markt

## Schulen

- 9 – Aus der Schule
  - Infos zur Schulverwaltung

## Bibliothek

- 11 – Herbstneuigkeiten

## Gesundheitsdienste

- 13 – Infos zu den Gesundheitsdiensten

## Kirchen

- 14 – Reformierte Kirchgemeinde
- 16 – Katholische Kirchgemeinde

## Vereine &amp; Organisationen

- 19 – Männerchor
- 20 – Pro Senectute
  - TV Hochfelden
- 22 – Vereinsvorstellung:
  - Turnen von «Klein bis Gross»
- 24 – Familienverein
- 25 – Pan-e-Töne

## Informationen

- 26 – Alterszentrum «Im Grampen»
- 29 – Elternbildung Kanton Zürich
  - Volkshochschule Region Bülach
- 30 – Veranstaltungskalender
  - Rechtsauskunft
  - Impressum

## EDITORIAL



## Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Wenn Sie diese Zeilen lesen, liegt eine denkwürdige Abstimmung hinter uns. Das Ergebnis liegt beim Schreiben dieser Zeilen noch nicht vor, trotzdem erlaube ich mir einige Worte dazu. Diverse Flyer haben den Weg in meinen Briefkasten gefunden. Argumente dafür und dagegen. Es ist mir bewusst, dass jeder die Argumente in seinem Sinne zurechtlegt. Das ist richtig so, mehr noch, es ist ein Grundpfeiler unserer Demokratie, dass jeder seine freie Meinung äussern kann, dass er für seine Sache Werbung machen darf, um Mitbürgerinnen und Mitbürger von seiner Sache zu überzeugen. Ist es aber richtig, wenn versucht wird, mit Unwahrheiten Werbung für seine Sache zu machen? Leider ist dies vereinzelt in diesem Abstimmungskampf

vorgekommen. Schade, aber das kommt eben auch vor in unserer bewährten, direkten Demokratie. Es ist in der Vergangenheit bei vielen Abstimmungen so gewesen und wird bei nachfolgenden Abstimmungen leider wieder vorkommen.

Ich beantworte vorgehende Frage gleich selber: Es ist nicht richtig, wenn bewusst Unwahrheiten verbreitet werden.

Es ist aber ebenso nicht richtig, wichtige, neu vorliegende Informationen zur Vorlage bewusst zurückzuhalten. Deshalb hat sich der Gemeinderat entschieden, die finanzielle Lage der Politischen Gemeinde und der Schulgemeinde anlässlich der Informationsveranstaltung transparent aufzuzeigen.

Die politische Gemeinde steht gut da, sie kann die Investitionen für das Dorfzentrum verkraften. Leider sieht die Lage bei der Primarschulgemeinde wesentlich schlechter aus, was den Gemeinderat dazu veranlasst hatte, bekanntzugeben, dass sich ein allfälliger Baubeginn des Dorfsentrums verzögern wird.

Der Gemeinderat gibt damit bewusst den Bedürfnissen der Schule den Vorrang. Es war und ist dem Gemeinderat bewusst, dass dies der Abstimmung für das Zentrum wahrscheinlich nicht förderlich sein wird.

## VERHANDLUNGSBERICHT

**16 Jahre ...**

*Nach 8 Jahren als Gemeinderat und 8 Jahren als Gemeindepräsident ist die Zeit gekommen, neuen Kräften Platz zu machen. Im zarten Alter von 55 Jahren, viele befassen sich dann bereits mit der Frühpensionierung, habe ich mich entschlossen, den Sprung in die Selbstständigkeit zu wagen. Mein Unternehmen ist im Toggenburg, liegt also nicht am Weg. Dabei den Belangen des Unternehmens und der Gemeinde jederzeit gerecht zu werden, ist nicht einfach, ja auf die Dauer fast unmöglich.*

*Deshalb mein Entschluss das Amt abzugeben solange ich noch Freude daran habe und es mir nicht zur Last wird.*

*Aber jetzt stopp, noch gilt bis zu den Wahlen mit voller Kraft am Ball zu bleiben. Die Zeit der Verabschiedung kommt erst.*

*In diesem Sinne*

*Ihr Gemeindepräsident  
Reto Riedberger*

**Ersatz Frankiermaschine und Kartenterminal – Gemeindeverwaltung**

Der Gemeinderat hat dem Ersatz der Frankiermaschine der Gemeindeverwaltung zugestimmt. Die heutige Frankiermaschine ist sehr alt und erfüllt die Anforderungen nicht mehr. Im Weiteren sind keine Ersatz- oder Austauschteile mehr lieferbar. Der Gemeinderat hat für den Ersatz einen Kredit von Fr. 3'600.00, inkl. MWST, bewilligt.

Auch das Kartenterminal für den bargeldlosen Zahlungsverkehr muss ersetzt werden. Das heutige Kartenterminal verfügt über keinen Netzwerkanschluss. Es wird über das Mobilfunknetz betrieben. Infolge schlechtem Mobilfunknetzempfang kann das Kartenterminal oftmals nicht eingesetzt werden. Das neu anzuschaffende Kartenterminal verfügt über einen Netzwerkanschluss und wird fest am Schalter des Einwohneramtes montiert.

**Revisionsauftrag**

Die finanztechnische Prüfung der Politischen Gemeinde und der Primarschulgemeinde wird seit mehreren Jahren durch die Firma Vontobel Gemeindetreuhand GmbH erledigt. Aus verschiedenen Gründen und Erfahrungen kamen die Behörden überein, den Zusammenarbeitsvertrag per 31. Dezember 2013 aufzulösen. Im Sommer haben die Behörden drei Revisionsunternehmen für eine künftige Zusammenarbeit genau geprüft. Nebst dem Preis haben die Behördenvertreter auch Referenzen, HRM2-Erfahrung, Kapazität und Stellvertretung der Bewerber als Kriterien im Auswahlver-

fahren berücksichtigt. Nach eingehender Prüfung und Beratung haben sich die Behörden einstimmig für die Revisionsgesellschaft BDO AG, Zürich entschieden. Die Firma BDO AG kommt in Hochfelden zum ersten Mal bei der Prüfung der Jahresrechnungen 2013 im März 2014 zum Einsatz.

**Willenhofstrasse – Arbeitsvergaben Wasserleitung**

Für die mit dem Ersatz der Wasserleitung anfallenden Tiefbauarbeiten wurde eine Submission im Einladungsverfahren durchgeführt. Dabei wurde das Zuschlagskriterium Preis zu 100% gewichtet. Die Firma Hüppi AG, Bülach hat den Zuschlag für die Tiefbauarbeiten erhalten. Die Rohrlegearbeiten wurden ebenfalls im Submissionsverfahren der Firma Peter Alber AG, Kloten vergeben. Die Investitionskosten der 1. Etappe, 1. Hälfte des Ersatzes der Wasserleitung Willenhofstrasse belaufen sich auf Fr. 380'000.00, inkl. MWST. Der Gemeinderat hat den entsprechenden Kredit bewilligt.

**Willenhofstrasse – Strassenbeleuchtung**

Zusammen mit dem Ersatz der Wasserleitung wird die Strassenbeleuchtung entlang der Willenhofstrasse einerseits ersetzt und andererseits neu bis zum Willenhof angebracht (1. + 2. Hälfte). Der Gemeinderat hat den entsprechenden Kredit für die 1. Hälfte in der Höhe von Fr. 44'000.00 bewilligt.

**Anpassung Benützungsgreglement Forsthaus**

Aufgrund der periodischen feuerpolizeilichen Kontrolle gilt im Forsthaus eine Personenbeschränkung von maximal 50 Personen. Der Gemeinderat hat das Benützungsgreglement entsprechend angepasst.

**SPRECHSTUNDEN DES GEMEINDEPRÄSIDENTEN**

**Freitag, 25. Oktober 2013,  
von 19.00 – 20.00 Uhr**

**Freitag, 29. November 2013,  
von 19.00 – 20.00 Uhr**

**Im Gemeindehaus (1. Stock)**

**BAUARBEITEN WILLENHOFSTRASSE**

**Ab dem 7. Oktober 2013 beginnen die Arbeiten für den Ersatz der Wasserleitung Willenhofstrasse. Für den Bau der Wasserleitung sind Grabarbeiten notwendig. Diese erfolgen entlang sowie innerhalb der Willenhofstrasse, ab der Einmündung Ganzenbreitestrasse/Willenhofstrasse bis Willenhofstrasse 31. Die Durchfahrt von Hochfelden nach Höri sowie Richtung Jakobstal ist in beiden Richtungen während ca. 8 Wochen, ab dem 7. Oktober 2013 gesperrt. Die Zufahrt zu den Liegenschaften an der Willenhofstrasse wird gewährleistet.**

**Gemeinderat Hochfelden**

### Ersatz Telefonanlage – Gemeindeverwaltung

Im Voranschlag 2013 der Investitionsrechnung ist der Ersatz der Telefonanlage der Gemeindeverwaltung eingestellt. Die heutige Telefonanlage ist veraltet und wird vom Hersteller nicht mehr gewartet. Noch dieses Jahr wird eine neue Telefonanlage der Marke Siemens angeschafft. Die entsprechenden Kosten in der Höhe von Fr. 11'000.00 hat der Gemeinderat bewilligt.

### Weiteres Vorgehen Gestaltungsplan Dorfzentrum

Anlässlich einer Informationsveranstaltung wurden der Bevölkerung die Investitions- und Folgekosten sowie die finanzielle Beurteilung im Bezug zum Gesamtfinanzhaushalt am 21. August 2013 erläutert. Aufgrund neuester Berechnungen belaufen sich die Anlagenkosten des Dorfzentrums auf Fr. 19.6 Mio. Die Politische Gemeinde beabsichtigt, die Alterswohnungen durch einen nicht gewinnorientierten Investor (Baugenossenschaft) realisieren zu lassen. Es ist geplant, den Betrieb der Pflegewohngruppen einer professionellen Organisation (KZU Bassersdorf oder AZB Grampen) zu übergeben. Die Räumlichkeiten werden von der Gemeinde zu marktüblichen Konditionen an den Betreiber vermietet. Potentielle Investoren der Alterswohnungen sowie mögliche Betreiber der Pflegewohngruppen geben im jetzigen Planungsstand noch keine Zusicherungen zur Finanzierung oder Betreuung. Erst der Gestaltungsplan ebnet den Weg für die weiteren Schritte wie Projektierungs- und Baukredit.

Bereits in den Jahren 2010 und 2012 wurden Tragbarkeitsrechnungen hinsichtlich des geplanten Dorfzentrums vorgenommen. Die Beurteilung aus dem Jahr 2012 zeigte auf, dass das Dorfzentrum in Kombination mit einer

strikten Ausgabenkontrolle finanziert und tragbar für den Finanzhaushalt Hochfelden ist. Seit dem 3. Quartal 2012 ist seitens der Primarschulgemeinde der Kostenumfang der Schulhauserweiterung Wisacher bekannt. Schätzungsweise belaufen sich die Kosten auf rund Fr. 5.3 Mio., inkl. Projektierung. Bei dieser Zahl handelt es sich lediglich um eine Planungszahl. Über den ganzen Finanzhaushalt waren ursprünglich Investitionen von Fr. 17 Mio. geplant. Seit die Investitionen der Primarschule sowie die aktualisierte Berechnung des Dorfzentrums vorliegen, ist von einem Investitionsvolumen von Fr. 25 Mio. auszugehen.

Obschon die Primarschule zur Deckung des heute vorhandenen strukturellen Defizits mit einem um sieben Prozentpunkten höheren Steuerfuss rechnet, wird der Ausgleich der laufenden Rechnung deutlich verfehlt. Im März 2012 wurde noch davon ausgegangen, dass sich das Dorfzentrum bei ungefähr ausgeglichener Laufender Rechnung realisieren lässt. Die neuesten Zahlen zeigen, dass eine ca. 8%-Steuerfusserhöhung empfehlenswert ist. In den Berechnungen sind nebst den geplanten Investitionen der Politischen Gemeinde und der Primarschule die zu erwartenden steigenden Kosten der Laufenden Rechnung miteingerechnet (Pflegefianzierung, Spitex, Sonderschulung, Sozialhilfe usw.).

Die Politische Gemeinde, die Primarschulgemeinde und die Rechnungsprüfungskommission sind nach gemeinsamer Analyse der zugrundeliegenden Beurteilung der Meinung, dass die Erweiterung des Schulhauses Wisacher UND eine kurz darauf folgende Realisation der Vision Dorfzentrum aus finanzpolitischer Sicht nicht tragbar ist. Die zusätzlichen Investitionen der Primarschule führen zu einer nicht vorgesehenen Zunahme der Verschuldung. Der finanzielle Spielraum der Politischen Gemeinde wird zu stark eingengt und lässt keinen Freiraum für weitere Investitionen. Aus Rücksicht auf die schulischen Belange hat der Gemeinderat das Projekt Dorfzentrum bis auf weiteres zurückgestellt, damit sich die Finanzen der Primarschulgemeinde erholen können.

### Terminkalender Wahlen

Der Gemeinderat hat den Terminkalender für die Gesamterneuerungswahlen der Gemeindebehörden 2014 – 2018 vom 30. März 2014 festgelegt. Die Wahlankündigung und Aufforderung zur Einreichung von Wahlvorschlägen wird am Freitag, 11. Oktober 2013 veröffentlicht.

### Kreditabrechnung Dorfchronik

Die Gemeindeversammlung hat am 5. Dezember 2007 der Erarbeitung einer Dorfchronik zugestimmt. Hierfür wurde ein Bruttokredit von Fr. 175'000.00 zu Lasten der Investitionsrechnung bewilligt. Die fertig gestellte Dorfchronik steht allen Einwohnerinnen und Einwohnern zur Verfügung. Jeder Haushalt wurde mit einem Gutschein beliefert. Die Kreditabrechnung vom 27. August 2013 weist Kosten von Fr. 196'345.30 auf. Der am 5. Dezember 2007 bewilligte Kredit in der Höhe von Fr. 175'000.00 wurde somit um Fr. 21'345.30 überschritten. Die Kreditüberschreitung ist damit zu begründen, dass die Chronik umfangreicher als ursprünglich geplant ausgefallen ist. Dies führte zu Mehrkosten beim Chronisten, bei der Gestaltung/Lektorat und schlussendlich beim Druck. Infolge des grösseren Umfangs musste ein anderer Einband des Buches gewählt werden. Während dem Verfassen der Dorfchronik und dem Zusammentragen der Pläne und Fotos hat der Gemeinderat entschieden, die Chronik im Vierfarben-Druck zu erstellen. Damit kommen die Pläne und Fotos wesentlich besser zur Geltung. Im Kostenvoranschlag waren keine Kosten für die Fotografin enthalten. Im Verlaufe der Arbeiten hat sich gezeigt, dass der Beizug eines Profis für ein derart umfangreiches und professionelles Werk unumgänglich ist. Fotografin Alma Johanssdottir wurde schlussendlich als Fotografin beigezogen. Zusätzlich wurde die Auflage von ursprünglich 1'500 Exemplare auf 1'600 Exemplare erhöht.

### Pikettdienst Wasserversorgung

Ab 1. Januar 2014 führen die Werkbetriebe Hochfelden und Neerach den gemeinsamen Pikettdienst der Wasserversorgung. Die Gemeinden haben entschieden, einen Pikettintervall von 6 Wochen zu wählen. Der Pikettdienst der Wasserversorgung kann daher

## FLUGLÄRM

Reklamationen können unter  
Telefon 043 816 21 31  
angebracht werden.

nicht vollumfänglich durch die beiden Werkangestellten abgedeckt werden. Der Gemeinderat hat deshalb einen zusätzlichen Pikettdienstleistenden gewählt.

**Bereitschaftsdienst Winterdienst**  
Werktags wird der Bereitschaftsdienst des Winterdienstes durch die Werkangestellten abgedeckt. An Wochenenden und bei personellen Engpässen übernimmt bereits heute eine Drittperson den Dienst des zweiten Werkangestellten. Damit der Winterdienst weiterhin, auch bei Engpässen, in der gleichen Qualität gewährleistet werden kann, ist die Lösung der Drittperson beizubehalten. Bis anhin bestand keine verbindliche Regelung mit der Drittperson, weshalb der Gemeinderat nun eine vertragliche Regelung festgehalten hat.

Zusätzlich hat der Gemeinderat einen weiteren Bereitschaftsdienstleistenden für den Winterdienst gewählt, welcher jedes 3. Wochenende den Winterdienst übernimmt. Auch hierfür wurde eine vertragliche Vereinbarung getroffen.

**Elektroverteilkasten Werk- und Feuerwehrgebäude**  
Die elektrischen Installationen im Werk- und Feuerwehrgebäude müssen seitens der EKZ periodisch überprüft werden. Bei der Kontrolle im Frühling 2013 wurde festgestellt, dass die Elektroverteilung im Werk- und Feuerwehrgebäude in einem schlechten Zustand ist. Der Verteilkasten wurde bemängelt. Umfangreiche Abklärungen haben ergeben, dass der Verteilkasten mangels Ersatzteilen nicht Instand gestellt werden kann. Die Firma LKW Glattfelden wurde mit der Lieferung und Montage eines neuen Verteilkastens beauftragt. Die Kosten von Fr. 14'000.00 wurden bewilligt.

**Parkierung Willenhofstrasse**  
Um dem Wildparkieren an der Willenhofstrasse Abhilfe zu verschaffen und zusätzlich den Verkehr zu verlangsamen, hat der Gemeinderat der Kantonspolizei Zürich mehrere Längsparkfelder entlang der Willenhofstrasse zur Bewilligung beantragt.

Der Gemeinderat

### JUNGBÜRGERTAG JAHRGÄNG 1994 UND 1995

Am 7. September 2013 sind die Jungbürgerinnen und Jungbürger der Jahrgänge 1994 und 1995 zusammen mit Vertretern des Gemeinderates nach Sulgen TG gereist. Dort haben sie ihr Können als Go-Kart Fahrerinnen und Fahrer bei einem Rennen gezeigt. Als Erinnerung an diesen speziellen Tag wurden vier Jungbürgerbäume im Hochfelder Wald gepflanzt.

Fotos zum Jungbürgertag auf der Titel- und Rückseite.

### BAUWESEN

Es wurden folgende baurechtliche Bewilligungen erteilt:

- **Politische Gemeinde Hochfelden, Gemeindehausstrasse 4, Hochfelden**  
Neubau Unterflursammelcontainer mit oberirdischen Einwurfsäulen, Entsorgungsgebäude  
Vers.-Nr. 522, Grundstück  
Kat.-Nr. 732, Industriestrasse 4
- **Alfred und Adelheid Müller-Pavoni, Dorfstrasse 6, Hochfelden**  
Abbruch des Gebäudes Vers.-Nr. 45 sowie Neubau (Ersatzbau) eines Einfamilienhauses mit Lagerraum auf dem Grundstück Kat.-Nr. 298 an der Dorfstrasse 8

### ABFUHRDATEN

- Hauskehricht** ..... Jeden Freitag ab 7.00 Uhr
- Grüngut** ..... Jeden Montag ab 7.00 Uhr  
Ausschliesslich in Grüngutcontainern
- Altpapiersammlung** ..... Samstag, 23. November 2013
- Häckselaktion** ..... Freitag, 8. November 2013
- Kleider- und Schuhsammlung** ..... Oktober 2013

### ENTSORGUNGSTELLE

- 1. April – 31. Oktober**  
Montag ..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Mittwoch ..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag ..... 09.30 – 12.00 Uhr
- 1. November – 31. März**  
Mittwoch ..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag ..... 09.30 – 12.00 Uhr

### PIKETTDIENST WASSERVERSORGUNG

Die Wasserversorgungen Höri, Hochfelden und Neerach haben eine gemeinsame Pikettorganisation. Ausserhalb der Bürozeit erreichen Sie in Notfällen den Pikettdienstleistenden unter der Telefonnummer **079 716 22 66**

### UNTERFLURSAMMELSTELLE INDUSTRIESTRASSE

Die Bauarbeiten für die neue Unterflursammelstelle werden bald abgeschlossen. Ca. Mitte Oktober 2013 wird die neue Unterflursammelstelle an der Industriestrasse in Betrieb genommen. In der Sammelstelle kann Altglas und Aluminium entsorgt werden.

Das Benützen der Unterflursammelstelle ist von Montag bis Samstag zwischen 07.00 bis 20.00 Uhr gestattet. Ausserhalb dieser Zeiten und an Sonn- und Feiertagen ist die Benützung verboten.

Gemeinderat Hochfelden

## GEMEINDEVERWALTUNG

## STADTPOLIZEI BÜLACH

Seit dem 1. April 2013 werden die gemeindepolizeilichen Aufgaben durch die Stadtpolizei Bülach erledigt.

**Kontaktangaben:**

Stadtpolizei Bülach  
Allmendstrasse 4a  
8180 Bülach  
Tel.: 044 863 13 00  
Fax: 044 863 13 11  
E-Mail: stadtpolizei@buelach.ch  
Internet: www.buelach.ch

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr  
Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.

Für Notfälle ist  
wie bisher  
die Telefonnummer **117**  
zu wählen.

Das Fundbüro ist bei der Gemeindeverwaltung Hochfelden.

## GEMEINDEVERWALTUNG

**Schalter-Öffnungszeiten  
Vormittag**

Montag bis Freitag ..... 09.30 – 11.45 Uhr

**Nachmittag**

Montag, Mittwoch  
und Freitag ..... 14.00 – 16.30 Uhr  
Dienstag ..... geschlossen  
Donnerstag ..... 14.00 – 18.30 Uhr

**Sprechstunden nach Vereinbarung****Telefonnummern**

Einwohneramt ..... 043 411 30 10  
Steueramt ..... 043 411 30 12  
Gemeindeschreiberin ..... 043 411 30 13  
Finanzverwaltung ..... 043 411 30 18  
Sozialamt ..... 043 411 30 17  
Fax ..... 043 411 30 14

**Adresse**

Gemeindeverwaltung,  
Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden  
www.hochfelden.ch / info@hochfelden.ch

## ENTLASSUNGSINSPEKTION VOM 19. SEPTEMBER 2013

**Entlassung aus der Militärdienstpflicht 2013**

Am 19. September 2013 wurden folgende höhere Unteroffiziere, Unteroffiziere, Soldaten, Gefreite, Obergefreite auf den 31. Dezember 2013 aus der Militärdienstpflicht entlassen:

Bernhard Patrick	Gohl Herbert	Meier Reto	Surber Daniel
Brack Pierre	Heidelberger Marco	Schmidli Reto	Wirth Marcel

Militärsektion Hochfelden

## Jubilare Oktober & November 2013

**Goldene Hochzeit**

Hilda und Emil Merz-Meier  
Canzenbreitestrasse 2  
Heiratsdatum: 12. Oktober 1963

**96 Jahre**

Ida Heidelberger-Vollenweider  
mit Aufenthalt im Alterszentrum  
Lindenhof in 8153 Rümlang  
Geburtsdatum: 19. November 1917

## FORSTHAUS

Für Veranstaltungen wird das Forsthaus an Private und Vereine vermietet. Es bietet Platz für 50 Personen.

**Reservationen:**

Werner und Maja Gassmann  
08.30 – 9.30 Uhr und 15.00 – 16.30 Uhr  
Telefon 044 860 20 28 oder  
079 487 90 24

## SCHÜTZENHAUS

Die Schützenstube Hochfelden wird an Private und Vereine für Veranstaltungen bis 60 Personen vermietet.

**Reservationen:**

Gemeindeverwaltung  
Telefon 043 411 30 18

## KINDES- UND ERWACHSENENSCHUTZBEHÖRDE (KESB)

**Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.**

Kindeg- und Erwachsenenschutzbehörde Bülach Nord, Feldstrasse 99, 8180 Bülach,  
Telefon 044 863 12 50, Fax 044 863 12 55, kesb-nord@buelach.ch

**Öffnungszeiten:** Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr, 14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr, 14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr

EINWOHNERSTATISTIK  
PER 31. AUGUST 2013

Bevölkerung Anfang Monat ..... 2039  
Lebendgeborene ..... 2  
Gestorbene ..... 1

**Geburtenüberschuss** ..... 1

Zugezogene ..... 3  
Weggezogene ..... 8

**Mehr Weggezogene** ..... 5

**Gesamtabnahme** ..... 4

**Bevölkerung am  
31. August 2013** ..... 2035

Zusätzlich sind 6 Wochenaufenthalter,  
3 Kurzaufenthalter, 1 Grenzgänger,  
7 Asylbewerber und 1 vorläufig aufge-  
nommener Asylbewerber angemeldet.

GEMEINDEAMMANN-  
UND BETREIBUNGSAMT

Stadtmann- und Betriebsamt  
Bülach, Feldstrasse 99, 8180 Bülach,  
Telefon 044 863 13 20

## POSTAMT HOCHFELDEN

**Telefon 058 453 64 78**

Vormittag ..... 07.30 – 11.15 Uhr  
Nachmittag ..... 16.00 – 17.45 Uhr  
Samstag ..... 08.00 – 11.00 Uhr



**ANMELDUNG 6. CHRISTBAUM-MARKT IN HOCHFELDEN  
SAMSTAG, 21. DEZEMBER 2013, 13.00 UHR – 18.00 UHR**



**Achtung!!!**

**Der Christbaumverkauf des Forstbetriebs wird wieder am Nachmittag zusammen mit dem Markt durchgeführt (14.00 – 16.00 Uhr).**

**Wo:** Vorplatz Feuerwehr – Forst (bei Entsorgung)

**Wer:** Alle interessierten Dorfvereine aus Hochfelden, Hochfelder/innen, Hobbykünstler/innen, Leute mit Ideen und Lust bei etwas Neuem mitzumachen, möchten sich doch bitte melden.

**Gebühren:** Können bei Marc Hafner angefragt werden. Marktstände werden von uns organisiert.

Der schönste Stand wird von einer Jury ausgewählt und mit einem Preis ausgezeichnet.

Tannäste werden zur Verfügung gestellt.

Wir würden uns über möglichst viele Interessenten/innen freuen.

**Infos zu den Marktbestimmungen, Fragen und Anmeldung:** Marc Hafner  
Embracherstrasse 18C  
8425 Oberembrach  
076 429 18 48  
m.hafner@bluewin.ch

**Anmeldeschluss:** 10. Dezember 2013



# Ihre Immobilien-partner.

MEIER-PARTNER.CH

- VERMIETUNG/VERWALTUNG
- VERKAUF
- BEWERTUNGEN/SCHÄTZUNGEN
- ▶ TEL. 044 864 11 11

**MEIER&PARTNER**  
I M M O B I L I E N



**Urex AG** | 8182 Hochfelden

Finanz- und Rechnungswesen | Steuern | Recht | HR | Forensik

Die Urex AG ist ein Treuhandunternehmen, das auf Finanz- und Rechnungswesen, Personaladministration und Steuerwesen spezialisiert ist. Seit 2009 besitzt die Urex AG die eidg. Lizenz zum Personalverleih.

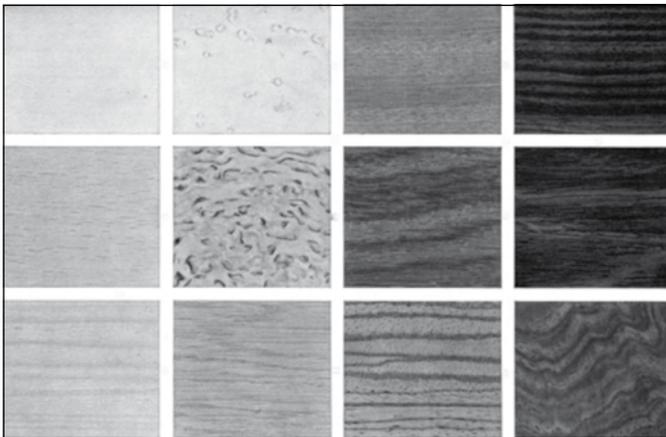
Wir expandieren an unserem Standort Rümlang. Im Bereich Mandate bieten wir folgende befristeten Stellen an:

- KV Praktikum (60-100%) ab 1. Januar 2014  
Die Praktikumsstelle richtet sich an Personen im Alter von 18 bis 25 Jahre. Die Stelle ist auf ein Jahr befristet.
- Lehrstelle Kaufmann (Profil E oder M) ab 1. August 2014  
Die Lehrstelle richtet sich an SEK A Schüler mit Notenschnitt ~5. Die Lehre erfolgt nach der branchenspezifischen Fachrichtung Treuhand. Das Unternehmen ist Mitglied des Kompetenzzentrum OKGT. Der Berufsbildner ist u.a. Prüfungsexperte im Branchenverband OKGT und D&A.

Schriftliche Bewerbungen mit aussagekräftigen Unterlagen bitte in elektronischer Form an [info@urex.ch](mailto:info@urex.ch). Bewerbungen mit Briefpost werden nicht bearbeitet.

Mitglied TREUHAND | SUISSE

[urex.ch](http://urex.ch) | [www.urex.ch](http://www.urex.ch) | [info@urex.ch](mailto:info@urex.ch) | Tel 044 862 49 89 | Fax 044 862 48 89



Holz, der nachwachsende  
Rohstoff für Ihre Wohnträume

**Hofer Holzbau**  
044 / 885 88 11 Raat  
[www.hoferholzbau.ch](http://www.hoferholzbau.ch)

# M. Fierz AG

HEIZUNG - SANITÄR - REPARATUREN

Ihr Fachmann vor Ort  
**Bülach und Wil**

**044 860 55 51**

**[www.mfierzag.ch](http://www.mfierzag.ch)**

AUS DER SCHULE



**IBM unterstützt Freiwilligenarbeit mit Spende von 3000\$**

Die IBM Corporation und IBM (Schweiz) AG unterstützen und organisieren Freiwilligenarbeit von IBM Mitarbeitern. Ebenso wird das Engagement in Behördenfunktionen für Schulen mit Spendenbeiträgen an spezielle Projekte an die betreffende Organisation unterstützt. Seit 2002 engagiert sich unser Präsident Giorgio Hofer für unsere Primarschule und konnte so bereits drei Mal finanzielle Beiträge für musikalische Projekte erlangen (E-Piano, Klavier, Soundanlage). Ebenso konnten mehrmals Schulungen zu Cyber-Security in Zusammenarbeit mit Mitarbeitern der Firma kostenlos durchgeführt werden.

Auch in diesem Jahr können wir uns auf eine spezielle Spende über 3000\$ (ca. Fr. 2'700) freuen, welche für die Erweiterung der neuen Soundanlage, spezielle Mikrophone, und Funkstation für Headsets durch die IBM Corporation gesprochen wurde. Mit der nun komplett ausgerüsteten mobilen Soundanlage können musikalische Schulprojekte und der Schülerchor auf die neueste und professionelle Technik zählen.

Das ganze Schulteam bedankt sich in diesem Zusammenhang für die grosszügige Spende der IBM Corporation.



**Besuch Ortsmuseum Hochfelden**

Am Dienstag, 3. September 2013 besuchte die 4. Klasse das Ortsmuseum. Wir konnten eine spannende Führung geniessen und erfuhren viel über die frühere Zeit; wo die Glatt durchlief, wie sich die Gemeinde in den letzten Jahren verändert hat, die grössten Hausbrände der letzten Jahre und dass es sogar im Elsass (Frankreich) eine Gemeinde mit dem gleichen Namen gibt. Wir möchten uns bei Herrn Maag, Frau Riediker und Frau Eggenberger ganz herzlich bedanken, dass Sie sich die Zeit genommen haben, uns so viel Spannendes über Hochfelden zu erzählen. Vielen Dank!

*Die 4. Klasse*

**SCHULVERWALTUNG DER PRIMARSCHULE HOCHFELDEN**

**Frau Delia Brasi** Telefon **043 411 57 28** (Tel.-Beantworter)  
Fax 043 411 57 29

**Schalterstunden:** Telefonische und persönliche Erreichbarkeit jeweils:  
Dienstag 09.00 – 11.00 Uhr  
Donnerstag 09.00 – 11.00 Uhr

**Herbstferien 2013**

**Die Schulverwaltung bleibt vom 7. – 11. Oktober 2013 geschlossen. Während der Abwesenheit kontaktieren Sie in dringenden Fällen den Präsident der Schulpflege, Herrn Giorgio Hofer (Tel. Nr. 079 403 13 30).**

# Der halbe Kanton Zürich geht bei uns ein und aus.

Besuchen Sie uns auf [www.zkb.ch](http://www.zkb.ch)

Die nahe Bank  Zürcher Kantonalbank



## Ingenieure im Element



### Gossweiler

Gossweiler Ingenieure AG  
Dübendorf | Bülach | Dietlikon |  
Wallisellen | Zumikon  
[www.gossweiler.com](http://www.gossweiler.com)



**Schul- und Gemeinde-Bibliothek  
Hochfelden**

**HERBSTNEUIGKEITEN AUS DER BIBLIOTHEK**

**Bunt wie der Herbst ist auch unser Angebot.  
Wir haben wieder viele neue Bücher für Sie eingekauft.**

- F. Hohler      Gleis 4  
Manchmal kommt alles ganz anders.
- R. Hore        Bienenmädchen  
Ein echtes Familienepos um Treue, Liebe und Pflichtgefühl.
- M. Moser      Das wahre Leben  
Zwei Frauen in der Mitte ihres Lebens, beide in der Krise.
- S. Lark        Die Zeit der Feuerblüten  
Der Traum von einem besseren Leben lässt Idas Familie die Auswanderung nach Neuseeland wagen.
- D. Badraun    Hundsvieh  
Ein Krimi aus den Bündner Bergen
- T. Renggli    Der Wetterschmöcker  
Martin Horat und die Muotathaler Propheten
- M. Böhm      Geschichten vom Traktor Bulli
- R. Muchamore Top Secret  
Der Agent
- K. Gier        Silber  
Das erste Buch der Träume
- M. Sol        Die drei !!! – Nixensommer
- M. Stör-Brenner 4 Heidi Bilderbücher

**Auch diverse NEUE Comics und vieles mehr haben wir für Sie eingekauft!  
Das Angebot ist vielseitig. Kommen Sie doch vorbei und überzeugen Sie sich selbst.**

**Wir freuen uns auf viele neue Leserinnen und Leser.**

*Für's Bibi-Team Rita Geyer*

**ÖFFNUNGSZEITEN**

- Montag ..... 15.30 – 17.00 Uhr
- Mittwoch ..... 19.00 – 20.30 Uhr
- Freitag ..... 18.00 – 19.30 Uhr

**UNSERE ADRESSE**

Bibliothek Hochfelden  
Kindergartenweg 6 · 8182 Hochfelden  
Telefon 044 862 00 71  
www.hochfelden.ch / Rubrik – Schule  
www.winmedio.net/hochfelden/

Anzeige:



**MARTIN GÄHLER**

**GÄHLER**  
KAMINFEGERMEISTER  
FEUERUNGSKONTROLLEUR

TEL 044 850 25 05  
FAX 044 850 34 94  
ma.gaehler@bluewin.ch

RINGSTRASSE 5  
8172 NIEDERGLATT

**Ihr Spezialist für...**

Modische Damentaschen, Reiseartikel  
Mappen, Kleinlederwaren  
Schulrucksäcke, Schirme

Das Lederwarenfachgeschäft in Bülach



8180 Bülach  
Kasernenstrasse 7  
Tel.: 044 860 12 53  
Fax: 044 860 85 56  
E-Mail: fischl-buelach@bluewin.ch

**Lederwaren**



## Die Energiewende für Körper und Seele

Die Kinesiologie führt gesundheitliche Probleme auf funktionelle Störungen zurück. Sanfte Impulse lösen Energieblockaden und geben neue Lebenskräfte. Kinseologie ist eine moderne, ganzheitliche Therapie der Komplementärmedizin und der Orthopädie. Empfohlen bei:

- Schmerzen
- Bewegungseinschränkungen bei Sport und Belastungen
- Verarbeitung von Unfällen, Krankheiten, Operationen
- Stress, Ängsten, Unwohlsein
- Lernblockaden bei Kindern

Behandlung und Beratung (Sitzung: 1 Std./CHF 60.00)

Barbara Gerussi, Kinesiologin, Willenhofstrasse 10a, 8182 Hochfelden / 076 490 45 15

Mauro Perotto

Eidg. dipl. Elektro-Installateur

**Natel 079 402 26 51**

wenn's brennt Tel. 118 – wenn's nicht brennt

8182 Hochfelden      8154 Oberglatt  
Tel. 044 860 93 10    Tel. 044 850 32 40  
Fax 044 860 63 02



**Elektro-Oberholzer&Perotto GmbH**



## KONTAKTSTELLE KLEINKINDBERATUNG

### Mütter-/Väterberatung

#### Ort

Jugendsekretariat Bezirke Bülach und Dielsdorf, Schaffhauserstrasse 53, 8180 Bülach (Geschäftshaus «Arcade», beim Parkplatz «Sonnenhof» der Migros)

#### Zeit

Dienstag 09.30 – 11.30 Uhr  
Donnerstag 13.30 – 16.00 Uhr

#### Telefonische Beratung

Montag – Freitag 08.30 – 10.30 Uhr  
Telefon **044 804 40 39**

#### Kurse für werdende Eltern

Auskunft und Anmeldung beim Jugendsekretariat Telefon **043 295 95 00**

## GERIHELP

**Gerihelp** ist ein gerontologisches Beratungsangebot für das Zürcher Unterland, welches Fragen zu den Themen Alter, Gesundheit und Demenz, z.B. zu Entlastungsangeboten, zu Sozialversicherungsleistungen oder zum Umgang mit demenzkranken Menschen beantwortet. Es steht Betroffenen, Angehörigen, Fachleuten und Interessierten rund um die Uhr unter der Telefonnummer 044 854 66 00 oder per Mail [beratung@gerihelp.ch](mailto:beratung@gerihelp.ch) zur Verfügung.

Nebst gezielten Informationen werden auch weitergehende Beratungen oder konkrete Hilfeleistungen vermittelt.

## MAHLZEITENDIENSTE

### Frischer Mahlzeitendienst

Das Alterszentrum «Im Grampen» bietet von Montag bis Freitag einen frischen Mahlzeitendienst an. Das komplette Menü mit Hauptspeise und 2 Beilagen (zur Auswahl stehen Suppe, Salat und Dessert) wird an den gewünschten Tagen zwischen 11 und 12 Uhr nach Hause gebracht. Das Angebot kostet inkl. Hauslieferung Fr. 19.–. Es handelt sich um dieselben Menüs wie im Restaurant des Alterszentrums.

### Neu werden die Mahlzeiten auch am Samstag und Sonntag geliefert.

Das Menü kostet nach Hause geliefert Fr. 21.–.

Bestellungen und Anfragen:

Telefon **043 411 37 37**

Fax **043 411 37 38**

E-Mail: [info@alterszentrum-buelach.ch](mailto:info@alterszentrum-buelach.ch)

## KALTER MAHLZEITENDIENST

Für Betagte und Kranke besteht ein kalter Mahlzeitendienst (Normalkostmenü à Fr. 13.–, Diabetes- und Schonkostmenü à Fr. 14.–, fleischloses Menü à Fr. 11.50). Die Mahlzeiten werden nach Hause geliefert oder können jeweils am Mittwoch im Verlaufe des Morgens bei der Spitex im Alterszentrum «Im Grampen» in Bülach abgeholt werden.

Bestellungen und Anfragen:

Telefon **043 864 80 20**

## ZAHNÄRZTLICHER NOTFALLDIENST

für das Zürcher Unterland an Wochenenden und Feiertagen

Auskunft unter Telefon:

**079 819 19 19**

## SPITEX- DIENSTLEISTUNGEN

Die Spitex-Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden werden durch die Spitex Bülach erbracht.

Tel. **043 411 37 11** oder **044 864 80 20**

Fax **043 411 37 15**

Mail [info@azb-spitex.ch](mailto:info@azb-spitex.ch)

Von Montag bis Freitag, 08.00 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.00 Uhr, sind wir persönlich für Sie da. Ausserhalb dieser Zeiten, an Wochenenden und Feiertagen, können Sie uns Ihre Nachricht auf den Telefonbeantworter sprechen.

## NOTFÄLLE

### Krankheiten und leichte bis mittelschwere Unfälle

1. Kontaktieren Sie Ihren Hausarzt.  
Wenn Sie keinen Hausarzt haben, wenden Sie sich an einen Arzt in Ihrer Gemeinde.
2. Falls der Arzt nicht erreichbar ist, rufen Sie beim Ärztelefon **044 421 21 21** an.  
Eine medizinische Fachperson leitet Sie an die richtige behandelnde Stelle weiter (Notfallpraxis Spital Bülach / Ärztlicher Hausbesuch / Rettungsdienst).

### Lebensbedrohliche Notfälle

Rufen Sie den Rettungsdienst **144** an.

## ROTKREUZ-FAHRDIENST

Die Fahrerinnen und Fahrer des Rotkreuz-Fahrdienstes begleiten vor allem Personen, die zu einem Arztbesuch oder zu einem Untersuchen in einem Spital angemeldet sind und nicht aus eigener Kraft dorthin gelangen können. Oft ist die Fahrt in öffentlichen Verkehrsmitteln zu umständlich und auch Angehörige und Verwandte sind gerade zu jenem Zeitpunkt unabhkömmlich. Sie werden zu Hause abgeholt. Die Spesenentschädigung von Fr. 0.70 pro Kilometer (es werden immer zwei Wege berechnet) nimmt der Fahrer oder die Fahrerin direkt entgegen und schreibt Ihnen auf Wunsch eine Quittung.

Anfragen werden am Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 09.00 bis 11.00 Uhr unter Telefon **079 622 50 43** entgegen genommen.

**144**  
für alle  
medizinischen Notfälle

## reformierte kirche bülach

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Bülach  
Grampenweg 5, Sekretariat, 8180 Bülach, 043 411 41 41  
www.refkirchebuelach.ch



Während einer Exkursion im September in Hochfelden der Glatt entlang durch das Naturschutzgebiet hob ich vom Wiesenboden so ein Schneckenhaus auf und nahm es in der Jackentasche nach Hause. Schön sieht es aus mit seinen Windungen und den orangefarbenen, ins Bräunliche spielenden Streifen. Eine schöne Erinnerung an eine unbeschwertere Wanderung an einem schon mehr nach Herbst als nach Sommer schmeckenden Spätsommertag dieses Jahres.

Jetzt bricht wieder die Jahreszeit an, in welcher wir Menschen zum Rückzug neigen. Wir ziehen uns sozusagen auch in Schneckenhäuser zurück. Jeder in sein eigenes, das er sich für die Winterzeit zurecht macht.

Der Garten, die Felder werden so langsam geräumt, alles abgeerntet, versorgt, weiter verarbeitet, in die Scheunen getragen. Wir leben wieder mehr nach Innen. Man trifft sich weniger auf der Strasse, im Laden, bei der Post, auf dem Spazierweg.

Gott sei Dank hat das Jahr seine Rhythmen und seine Rückzugsmöglichkeiten. Der Herbst und die folgende Winterzeit gehören eindeutig dazu.

Zwar klagen die Menschen über den grautrüben November, bevor es im Dezember schon wieder etwas aufatmend gegen die Adventszeit und Kerzenzeit geht. Aber niemand hält uns

davon ab, es uns im November ein klein wenig farbig im «Schneckenhaus» zu machen. Kerzen anzuzünden, einen bunten Strauss von Astern in die Wohnung zu holen, bunte farbige Blätter auf den Tisch zu legen, Spaziergänge im bunten Blätterwald zu unternehmen und unter den Schuhen das raschelnde Laub zu spüren!

Das alles kann man dem grau in grau dieser kommenden Jahreszeit entgegenhalten. Wir müssen nur einen Blick dafür haben. Und am besten ist es, bei einem anderen «Schneckenhaus» anzuklopfen und zu fragen: Kommst Du mit auf einen Sprung hinaus in den Herbst?

Ich wünsch uns eine gute Balance zwischen Rückzug und aufsuchender Gemeinschaft in dieser kommenden Herbstzeit.

### ANMELDUNG ZUM ADVENTSFENSTER IN HOCHFELDEN ...

Von Montag 4. November bis Mittwoch 6. November 2013, jeweils von 18.00 bis 19.00 Uhr, Telefon 044 860 28 19

Wie in den letzten Jahren besteht auch dieses Jahr wieder die Möglichkeit sich an der Gestaltung eines Adventsfensters im Dorf zu beteiligen.

Eingeladen sind alle, egal, ob Einzelpersonen, Haushalte, Institutionen, Vereine!

Sie entscheiden, ob Sie die Besucherinnen und Besucher zur

- Besichtigung des Fensters von aussen einladen (mit Getränk oder ähnlichem, etc)
- zu einer offenen Tür in ihrem Daheim, am entsprechenden Datum
- zeitlicher Rahmen ca. 18 – 20 Uhr
- Interessierte melden sich bei Doris Kälin, welche die Koordination der Daten übernimmt (s.o.)

Wir freuen uns auf eine rege Beteiligung und sind gespannt auf die Vielfalt.

## ADVENTSFENSTER DER RELIGIONSSCHÜLERINNEN & -SCHÜLER UND OFFENES SINGEN

Zum Vormerken!

**Wann:** **Mittwoch, 11. Dezember 2013**

**18.00 Uhr:** **Adventsfenster** mit Elsbeth Hofstetter und Kinder

**19.30 Uhr:** **Offenes Singen für Gross und Klein**

mit Hans Egli, Piano, und Dagmar Bujack;

bekannte Adventslieder und Adventslieder aus aller Welt, anschliessend heisser Punch und Guetzi

**Wo:** Gemeindehaussaal in Hochfelden

## GOTTESDIENSTE IN BÜLACH

**Donnerstag, 3. Oktober 2013,  
18.15 Uhr**

Bülach Kirche, Abendfeiern mit  
Pfarrer Jürg Spielmann

**Sonntag, 6. Oktober 2013, 10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Gottesdienst mit  
Pfarrer Madeleine Peter

**Donnerstag, 10. Oktober 2013,  
19.00 Uhr**

Bülach, Waldhütte Spitalwald  
Waldgottesdienst für Gross und Klein  
Abschlussgottesdienst Chinderferie;  
Effi Spielmann Simon Gerber  
Chinderferie-Team Janine Weber

**Sonntag, 13. Oktober 2013, 10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Tauf-Gottesdienst mit  
Pfarrer Dominik Zehnder

**Sonntag, 20. Oktober 2013, 10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Gottesdienst mit Pfarrer  
Peter Winiger Thema-Gottesdienst

**Sonntag, 27. Oktober 2013, 10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Sundate mit Pfarrer  
Jürg Spielmann Taferinnerungs-  
gottesdienst für Gross und Klein

**Sonntag, 27. Oktober 2013, 18.00 Uhr**

Bülach Kirche, mit Pfarrer  
Dominik Zehnder

**Donnerstag, 31. Oktober 2013,  
18.15 Uhr**

Bülach Kirche, Abendfeiern mit  
Pfarrer Peter Winiger

**Sonntag, 3. November 2013, 10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Gottesdienst mit  
Pfarrer Yvonne Waldboth  
Reformationssonntag

**Sonntag, 3. November 2013, 14.30 Uhr**

Bülach Friedhof, Friedhofsandacht mit  
Pfarrer Dagmar Bujack (ref),  
Pfarrer Jaroslav Duda (kath.) und  
Pfarrer Daniel Eschbach (method.);

**Samstag, 9. November 2013, 17.00 Uhr**

Bülach Kirche, Sundate mit Taufen  
mit Pfarrer Jürg Spielmann  
mit Kindern vom Drittklassunterricht  
und Katechetinnen

**Sonntag, 10. November 2013,  
10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Sundate mit Taufen mit  
Pfarrer Jürg Spielmann  
mit Kindern vom Drittklassunterricht  
und Katechetinnen

**Sonntag, 17. November 2013,  
10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Gottesdienst mit  
Pfarrer Madeleine Peter  
Musik: Posaunenchor,  
Niklaus Haslebacher,  
Leitung, Susanne Rathgeb, Orgel

**Sonntag, 24. November 2013,  
10.00 Uhr**

Bülach Kirche, Gottesdienst mit  
Pfarrer Yvonne Waldboth und  
ganzem Pfarrteam  
Ewigkeitssonntag: Gedenken an die  
verstorbenen Gemeindeglieder des  
ausgehenden Kirchenjahres;  
Offene Kirche  
Musik: Anna Gössi, Sopran;  
Susanne Rathgeb, Orgel

## MONATSSPRUCH OKTOBER

*Vergesst nicht einander Gutes zu tun und  
an der Gemeinschaft festzuhalten,  
denn an solchen Opfern freut sich Gott.*

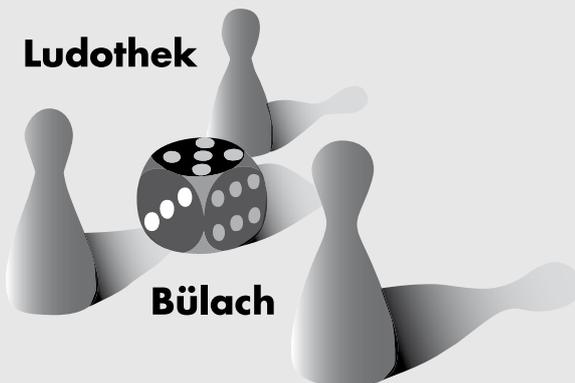
*Hebräer 13, 16*

GOTTESDIENSTE  
IN HOCHFELDEN**Sonntag, 3. November  
11.00 Uhr**

Hochfelden, Gemeindehaussaal  
Gottesdienst mit Pfarrer  
Dagmar Bujack  
Reformationssonntag;  
Abendmahlsfeier  
Musik: Quartett «Saitensprung»

Anzeige:

## Ludothek



**Bülach**

**Öffnungszeiten:**

Montag 15.00 – 17.00 Uhr  
Mittwoch 14.00 – 16.00 Uhr  
Freitag 17.00 – 19.00 Uhr

**Spili usleihe – statt sälber chaufe**

Kopfgasse 5  
8180 Bülach

Telefon 078 727 94 13  
www.ludothek-buelach.ch



## Katholisches Pfarramt Dreifaltigkeitskirche Bülach

Scheuchzerstrasse 1 · 8180 Bülach · 043 411 30 30 · kath.pfarramt.buelach@bluewin.ch

### GOTTESDIENSTZEITEN

#### Jeden Samstag

17.30 Uhr Eucharistiefeier

#### Jeden Sonntag

08.45 Uhr Eucharistiefeier

09.45 Uhr Santa messa in lingua italiana

11.00 Uhr Eucharistiefeier

#### Werktags

09.15 Uhr Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag. Am ersten Dienstag im Monat um 09.15 Uhr Eucharistiefeier italienisch/deutsch, besonders für ältere Menschen, anschliessend Zusammensein im Pfarreizentrum

### BESONDERE GOTTESDIENSTE IM OKTOBER 2013

3. 09.15 Uhr, Vereinsmesse Frauenverein, anschliessend Kaffee im Foyer
27. 11.00 Uhr, Eröffnungsgottesdienst Heimgruppenunterricht

### AGENDA IM OKTOBER 2013

- |   |   |
|---|---|
| 1. 19.30 Uhr, Pfarrei-Treff im Foyer                                  | 27. 17.00 Uhr, Konzert Shalom-Chor Neftenbach, kath. Kirche |
| 4. 13.30 Uhr, Jassnachmittag im Saal                                  | 28. 19.00 Uhr, Filmabend Frauenverein im Saal               |
| 6. 08.45 Uhr, Sonntagskaffee im Foyer nach dem Gottesdienst           | 29. 14.00 Uhr, Lesetreff im Zimmer 3                        |
| 14. 20.00 Uhr, Herbstversammlung der St. Nikolausgesellschaft im Saal |   |
| 17. 12.00 Uhr, Pfarreimittagessen für Menschen ab 55 Jahren im Saal   |   |

### BESONDERE GOTTESDIENSTE IM NOVEMBER 2013

- |  |  |
|--|--|
| 1. 19.15 Uhr, <b>Allerheiligen:</b> Eucharistiefeier mit Totengedenken       | 7. 09.15 Uhr, Vereinsmesse Frauenverein, anschliessend Kaffee im Foyer |
| 2. 17.30 Uhr, <b>Allerseelen:</b> Eucharistiefeier mit dem Frauenchor Bülach | 10. 11.00 Uhr, Familiengottesdienst mit den 3. Klassen                 |
| 3. 14.30 Uhr, Ökumen. Friedhoffeier mit dem Chor der Dreifaltigkeitskirche   | 23. 17.30 Uhr, Familiengottesdienst mit Aussendung des St. Nikolaus    |

### AGENDA IM NOVEMBER 2013

- |  |   |
|--|---|
| 3. 08.45 Uhr, Sonntagskaffee im Foyer nach dem Gottesdienst            | 9. 09.00 Uhr, Jassmeisterschaft Männerverein im Saal                |
| 5. 19.30 Uhr, Pfarreitreff im Foyer                                    | 14. 12.00 Uhr, Pfarreimittagessen für Menschen ab 55 Jahren im Saal |
| 7. 09.15 Uhr, Vereinsmesse Frauenverein, anschliessend Kaffee im Foyer | 24. 17.00 Uhr, Chlausumzug im Städtli                               |
| 7. 20.00 Uhr, Einsatzversammlung St. Nikolausgesellschaft im Saal      | 26. 14.00 Uhr, Lesetreff im Zimmer 3                                |
| 8. 13.30 Uhr, Jassnachmittag im Saal                                   | 27. <b>20.00 Uhr, Kirchgemeindeversammlung im Saal</b>              |

## GOTTES OBSTKORB

### Viele Früchte sind in Gottes Obstkorb – und eine dieser Früchte, das bin ich.

Manche Menschen sind wie Stachelbeeren: herb und sauer,  
andere zuckersüss wie griechische Rosinen,  
manche sind wie hochgewachsene Stangenbohnen,  
andere rund und mollig wie ein Kürbis –  
manche sind geröstet, braun wie Kaffeebohnen,  
andere sind vornehm bleich wie Blumenkohl,  
andere zart, verhalten im Aroma.

Manche sind wie trockenes Dörrobst, extra dry –  
Manche, die sind kernig, knackig, so wie Nüsse,  
andere kann man schälen unter Tränen wie die Zwiebeln,  
manche, das sind Alltagsfrüchte wie Kartoffeln,  
andere wollen was «Besonderes» sein, wie Mangos oder Kiwis!  
Manche, die sind giftig, trotz der schönen Farben,  
andere sind wie Medizin: sie tun ganz einfach gut!

Manche Früchte hängen hoch, schwer zu erreichen,  
andere, da muss man unten suchen und sich bücken!  
Manche gibt es, die brauchen lange, um zu reifen –  
Andere sind frühreif – oder werden niemals reif!  
Manche, die werden faul schon auf den Bäumen,  
oder sie sind hohl von innen: taube Nüsse.

Manche gibt es im Sonderangebot, sehr billig,  
und andere sind mit Gold nicht zu bezahlen.  
Manche sind wie «Aufgesetzter», wie ein Rumtopf,  
nur geniessbar unter Alkohol.  
Manche haben eine harte, rauhe Schale,  
doch darunter einen süssen Kern.  
Manche, die sind wirklich ungeniessbar,  
ganz geschmacklos, oder muffig oder faul!

Manche sind das Hauptgericht in unserem Leben,  
andere eher Nachtisch, wie Kompott flambiert!

Jede Frucht schmeckt anders – Obst – Gewürz – Gemüse!  
Jeder Mensch ist anders – du und ich!

Viele Früchte sind in Gottes Obstkorb:  
und eines dieser Fröchtchen – das bin ich!

(Quelle Unbekannt)

Für die vielen geschenkten Früchte haben wir uns letzten Monat bei Gott  
feierlich bedankt. Das Verschiedensein heisst nicht, dass wir vor Gott nicht  
alle gleich sind und gleich wertvoll.

So wird das Thema des Eröffnungsgottesdienstes des Heimgruppen-  
unterrichts am Sonntag, 27. Oktober um 11.00 Uhr lauten:

«Bei Gott sind alle gleich.» Nach den Herbstferien starten rund  
65 Erstklässler unserer Pfarrei Bülach in den Katholischen Unterricht.  
Hierzu wird ein Eröffnungsgottesdienst mit ihnen gestaltet und gefeiert.  
Sie sind alle herzlich zu diesem Familiengottesdienst eingeladen.

**ALLERSEELLEN** ist der  
eigentliche Gedenktag für die  
Verstorbenen. Dieses Fest feiert  
die Kirche, da sie niemanden  
vergessen will. Es soll ein Aus-  
druck dafür sein, dass bei Gott  
das Gute nicht verloren geht.  
Dieses Fest geht zurück auf das  
Jahr 998, wo man in den Klös-  
tern begann, allen verstorbenen  
Gläubigen zu gedenken.

Am Freitag, 1. November 2013  
um 19.15 Uhr, wird in der katho-  
lischen Kirche Bülach in der  
Eucharistiefeier an die Verstor-  
benen unserer Pfarrei vom ver-  
gangenen Jahr gedacht und  
eine Kerze angezündet. Das  
Licht nehmen wir von der Oster-  
kerze, welche uns an die Aufer-  
stehung Christi erinnert, der  
uns ins Licht vorausgegangen  
ist. Das kleine Licht für jeden  
Verstorbenen können die Ange-  
hörigen nach dem Gottesdienst  
mit nach Hause nehmen. Möge  
dieser Gottesdienst uns hilfreich  
sein und uns neu bewusst  
machen, dass wir unser Leben  
auch vielen anderen Menschen  
verdanken, die teilweise nicht  
mehr unter uns wohnen und  
dass wir die Zeit, die uns  
geschenkt ist, gut nutzen.  
Gehen wir vertrauensvoll unse-  
ren Weg miteinander auf Erden,  
bis wir alle geladen sind zum  
ewigen Gastmahl der Liebe.



## Vorhang Atelier SUNFLOWER

Vorhänge / Plissees / Vertikal-Jalousien / Raffrollos / Bettwaren

Gerne berate ich Sie in meinem Atelier oder bei Ihnen zu Hause.

Elsbeth Senn-Albrecht  
Dachslenbergstrasse 38  
8180 Bülach  
Tel. 044 860 88 48

## Praxis für Naturheilkunde Jenny Pratesi dipl. Naturheilpraktikerin TEN



### Behandlungsmethoden:

- Klassische Massage
- Fussreflexzonenmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Heilpflanzenberatung (Phytotherapie)
- Blutegel-Therapie: Fr. 150.00 plus Fr. 20.00 pro Blutegel

### Behandlungskosten:

- 45 Minuten / Fr. 80.00
- 60 Minuten / Fr. 100.00
- 75 Minuten / Fr. 125.00
- 90 Minuten / Fr. 150.00

Die Behandlungsmethoden sind krankenkassenanerkant (EMR/ASCA/VISANA)

Naturheilpraxis Jenny Pratesi, Brestenbühlstrasse 30, 8182 Hochfelden, Telefon 079 665 60 63



# DEON & KAFFEE

FÜR KOMPETENZ & GENUSS

Einkaufszentrum Riedpark – Zürcherstrasse 17  
8173 Neerach – [www.deonkaffee.ch](http://www.deonkaffee.ch)  
Di–Fr 9–12 Uhr und 14–18.30 Uhr, Sa 9–16 Uhr

## Wyss Gartenbau GmbH

8182 Hochfelden  
9642 Ebnat-Kappel



[wyssgartenbau@gmx.ch](mailto:wyssgartenbau@gmx.ch)  
Natel 079/352 41 34

- Steingärten und Natursteinmauern
- Neurasen und Pflege
- Pflege von Ferienhäusern im Toggenburg
- Umänderungen/Verbund- und Natursteine
- Gartenholzerei/Sträucherschnitt
- Wurzelstöcke fräsen
- Baggerarbeiten



## Uns geht langsam der Schnauf aus!

Liebe Hochfelderinnen, liebe Hochfelder

Der Männerchor wurde 1877 gegründet. Er ist somit bereits 136 Jahre alt.

Leider schrumpft die Zahl der Sänger in den letzten Jahren unaufhörlich.

Ist das Singen nach Noten nicht mehr modern oder einfach nicht mehr in?

**Wenn wir den Mitgliederschwund nicht stoppen können, geht der Männerchor verloren.**

**Es würde damit:**

- kein gemeinsames Singen im Dorf mehr geben!
- kein Platzkonzert mehr zusammen mit der Musikgesellschaft Glattfelden!
- kein Singen an hohen Geburtstagen!

Vielleicht sollten wir uns auch verändern. Nicht nur Männer, sondern auch Frauen.

Vielleicht uns auch jüngeren Sängerinnen und Sängern öffnen,

mit moderneren Liedern und Choreografien.

All unsere Aufrufe bei uns mitzusingen sind bisher leider kläglich gescheitert.

Das würde bedeuten, wir müssen aufhören!

Haben Sie verehrte Leserin und Leser eine Idee, wie wir unsere Zukunft erfolgreicher gestalten können, damit das Singen im Dorf wieder populär wird?

**Wenn Sie eine Idee haben, im bestehenden oder einem gemischten Chor mitsingen möchten, melden Sie sich bitte bei unserem Präsidenten:**

**Werner Gassmann, Telefon 079 487 90 24, Email: [werner-gassmann@bluewin.ch](mailto:werner-gassmann@bluewin.ch)**

**oder schauen Sie einfach einmal bei ihm auf dem Bauernhof vorbei:**

**im Birchacher an der Haslistrasse.**

## VEREINE &amp; ORGANISATIONEN



## DAS GROSSE STRICKEN – HELFEN SIE MIT!?!\_\_\_\_\_



Am 12. November 2013 wollen wir gemeinsam einen gemütlichen Nachmittag mit Mützen stricken verbringen. Wir möchten so die Benefiz-Aktion der Pro Senectute und der Smoothie-Hersteller unterstützen. Auch Anfänger/Innen sind willkommen, da einfache Anleitung.

**Wann:** Dienstag, 12. November 2013  
**Zeit:** 13.30 Uhr  
**Wo:** bei Familie Riedberger, Wybergweg 31, Tel. 044 862 18 09

Mitbringen: Stricknadeln Nr. 4 und wenn vorhanden Wollreste.

Info: Anleitungen und Infos auf [www.pro-senectute.ch](http://www.pro-senectute.ch) unter Rubrik: Engagement/Das grosse Stricken/Link mehr Informationen das grosse Stricken 2012/Link Downloads Broschüre

Wir freuen uns auf einen anregenden und kreativen Nachmittag.

*Ortsvertretung Hochfelden  
 Erika Riedberger und Therese Stettler*

Fit/Gym ist ganzheitlich,  
ausgewogen und flexibel

Fit/Gym trainiert alle Konditionsfaktoren zu gleichen Teilen: Beweglichkeit, Kraft, Ausdauer, Balance und Reaktion. Fit/Gym verbessert auch das Körpergefühl. Das Training kann an jedes Bedürfnis angepasst werden. Sowohl fitte Lebenszeitsportler wie auch ungeübte Neueinsteigende kommen auf ihre Rechnung.

**Fit/Gym 60+**

Jeden Donnerstag,  
 Schulhaus Wisacher,  
 16.00 bis 17.00 Uhr

**Auskunft/Leitung**

Dora Bickel, 044 860 68 81 und  
 Doris Kälin, 044 860 28 19



«Freude am Turnen. Komm, mach auch mit!»

# WEMAG

## Getränke-Service AG

043 411 40 90

8182 Hochfelden [www.wemag-getraenke.ch](http://www.wemag-getraenke.ch)

- Hauslieferdienst
- Getränkeshop
- Festservice
- Festmaterialvermietung



### Öffnungszeiten

[www.milchhuette.ch](http://www.milchhuette.ch)

Montag – Freitag	06.30 – 08.00 Uhr 09.00 – 10.30 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr
Samstag	06.30 – 11.00 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr
Sonntag	06.30 – 08.00 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr

- Hausgemachter Jogurt
- Käseplatten (auf Bestellung)
- Fonduemischungen / Raclettekäse
- Bauernspezialitäten
- Bienenhonig aus der Region
- jeden Dienstagabend  
frisches Bauernbrot

## Milchhütte Hochfelden

Heidi & Werner Wälle 044 860 39 57  
Dora Bickel 044 860 68 81



## Schnüffelnasen Hundeschule

Die Hundeschule welche sich ganz nach Ihren Bedürfnissen richtet.

- ↳ Einzelstunden
- ↳ Gruppenstunden möglich
- ↳ Problemanalyse und Behandlung
- ↳ SKN – Kurse
- ↳ Tierpsychologie ATN

Bitte melden Sie sich für ein unverbindliches Gespräch.  
G. Quattrini, Steigstr. 12a, 8182 Hochfelden / Telefon: 079 221 25 29

## Lösungen aus Holz sind unser Stolz

sutter gmbh

schreinerei & mobile werkstatt



- Innenausbau
- Brandschutz
- Reparaturservice
- Schliesssysteme
- Glasarbeiten
- Einbruchschutz

Bülach | Telefon 044 862 46 00 | [mail@schreinerei-sutter.ch](mailto:mail@schreinerei-sutter.ch)

**Unser Profil: Wir sind mobil**

## Interessiert???

## Neugierig???



... was wir alles in unseren Vereinen in der Gemeinde Hochfelden zu bieten haben?

Dann schau doch einfach bei der, für Dich passenden Stunde vorbei!

Für Fragen stehe ich gerne zur Verfügung.

Nadine Wohlgenannt, Leitung Jugend, 079 377 32 92

### Muki

ab ca. 3 Jahren  
Dienstag,  
09.05 – 10.05 Uhr und  
10.05 – 11.05 Uhr  
Eva Albrecht

### Kitu klein

1. Kiga  
Dienstag,  
16.30 – 17.30 Uhr  
Katja Isler  
Alexandra Hess  
Ines Schwitter

### Jugend Mädchen klein

1 – 3. Klasse  
Montag,  
17.30 -18.45 Uhr  
Bea Maier  
Anja Thomann  
Aline Tantanini

### Jugend Knaben klein

1 – 3. Klasse  
Dienstag,  
18.00 – 19.15 Uhr  
Nadine Wohlgenannt

### Vaki

ab ca. 3 Jahren  
Samstag,  
09.30 – 10.30 Uhr  
(Daten werden bekannt geben)  
Eva Albrecht

### Kitu gross

2. Kiga  
Dienstag,  
15.30 – 16.30 Uhr  
Katja Isler  
Alexandra Hess  
Ines Schwitter

### Jugend Mädchen gross

ab 4. Klasse  
Montag,  
18.45 – 20.00 Uhr  
Priska Gutknecht  
Stefanie Leu-Züst  
Anja Schönenberger

### Jugend Knaben gross

ab 4. Klasse  
Dienstag,  
19.15 – 20.30 Uhr  
Nadine Wohlgenannt  
Hilfsleitung noch offen

### Turnverein (Männer und Frauen)

Ab 1. Oberstufe  
Dienstag, 20.30 – 22.00 Uhr  
Mittwoch, 20.15 – 21.45 Uhr  
Freitag, 20.15 – 21.45 Uhr  
Pascale Geyer  
Andreas Wälle  
Stefanie Leu-Züst  
Christian Albrecht

)KZU(

KZU Kompetenzzentrum  
Pflege und Gesundheit**«Schenken Sie Zeit»**

Für unsere Bewohnerinnen und Bewohner in unseren Pflegezentren Bassersdorf, Embrach und Kloten sowie für die Pflegewohnungen Nürensdorf, suchen wir freiwillige Besucherinnen und Besucher für folgende Einsätze.

**Begleitung**

- zum Gottesdienst
- zu Ausflügen, Anlässen, Spaziergängen
- zu externen Terminen

**Aktivitäten**

- geselliges Beisammensein
- einfach nur zuhören
- alte Zeiten aufleben lassen, Vorlesen

Durch die freiwillige Arbeit stiften Sie Sinn und bieten Chancen, das eigene Leben zu bereichern, zu verändern und Neues hinzuzulernen. Vielleicht können Sie mit Ihrem Engagement brachliegende Fähigkeiten und Talente (wieder) entdecken. Auf jeden Fall sind Sie ein gern gesehener Gast und Ihr Engagement eine hoch geschätzte Unterstützung.

**Sind Sie interessiert?**

Dann melden Sie sich bitte bei  
KZU Kompetenzzentrum Pflege und Gesundheit  
Samantha Stauffacher  
Personalabteilung  
Im Bächli 1  
8303 Bassersdorf  
Telefon 044 838 52 18  
E-Mail: samantha.stauffacher@k-z-u.ch



## VEREINE &amp; ORGANISATIONEN



Familienverein Hochfelden (FVH)



Näheres auf unserer Homepage:  
[www.familienvereinhochfelden.ch](http://www.familienvereinhochfelden.ch)

Kontaktadresse:  
 Familienverein Hochfelden (FVH)  
 Postfach 120, 8182 Hochfelden

Präsident: Hans Gysel, Tel. 044 862 43 32

## NEWS UND ANLÄSSE OKTOBER / NOVEMBER 2013

### Laufend: CHRABELL-TRÄFF

- Wann:** Wöchentlich, jeweils freitags, ab 09.15 – 11.00 Uhr  
 (ausser Schulferien und Feiertagen)
- Wo:** Obergeschoss Kindergarten Brestenbühl
- Wer:** Mütter oder Väter mit Babies bis ca. 3 Jahre
- Ablauf:** gemütliches Beisammensein mit Eltern und Kindern  
 Spielsachen, Znüni und Kaffee stehen bereit
- Anmeldung:** Nicht nötig
- Kontakt:** Nadja Wullschleger, Tel. Nr. 079 252 61 85  
 Schaut doch einfach unverbindlich mal rein, wir freuen uns auf Euch!

### Vorschau: ZOO ZÜRICH / MASOALA-RUNDGANG MIT TIEFGANG

Wir entdecken die Geheimnisse des Masoala Regenwaldes im Zoo Zürich ausserhalb der Öffnungszeiten und auf Nebenwegen.

- Für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren
- maximal 25 Personen pro Gruppe
  - keine Kinderwagen möglich
  - nach der Führung freien Eintritt in den Zoo

- Wann:** Sonntagmorgen, 3. November 2013
- Zeit:** 09.00 Uhr – 10.00 Uhr
- Kosten:** Erwachsene Fr. 22.00 / Kinder Fr. 11.00  
 (Jahreskarten können NICHT angerechnet werden)
- Anmeldung:** bis 20. Oktober 2013 / Anmeldungen können nicht storniert werden.  
**Da die Tour vorzeitig durch uns reserviert werden muss, müssen ausnahmsweise mit der Anmeldung die Führungskosten direkt auf unser Postkonto: PC 85-717305-8 einbezahlt werden.**
- Infos unter:** [schaege.surber@familienvereinhochfelden.ch](mailto:schaege.surber@familienvereinhochfelden.ch)

### VATER-KIND ANLASS MIT BESUCH VOM SAMICHLAUS

Der Hit in den vergangenen Jahren!

Papis verzieren und dekorieren mit ihren Kids ein «Lebkuchenhüsli». Anschliessend kommt der Samichlaus und Schmutzli zu Besuch.

**Ab 16.00 Uhr sind auch Mamis und Geschwister herzlich willkommen!**

- Wann:** Samstag, 30. November 2013
- Wo:** Waldhütte Hochfelden
- Wer:** Mitglieder FVH

Nähere Informationen und Anmeldung erfolgen zu einem späteren Zeitpunkt auf unserer Homepage und wie gewohnt per Newsflash.

**Hinweise zu allen Anlässen sind auch auf unserer Homepage ersichtlich und werden für die Mitglieder des FVH per Newsflash versendet.**

## Rückblick:

## KASPERLITHEATER



Wie vor zwei Jahren besuchte am Mittwoch-Nachmittag, 27. August 2013 das Kasperlitheater erneut die Kinder aus Hochfelden. Es wurden gleich zwei spannende Kasperligeschichten präsentiert. «Dr Kasperli macht Ferie» für die etwas kleineren Kinder und «Dr Kasperli muess i d Schuel» für Kids ab 5 Jahren. Insgesamt lauschten und machten rund 40 Mädchen und Buben an diesem Nachmittag mit. Manuela Steiner vom Kasperlitheater «Gwundernäsl» schaffte es erneut, die Kinder in den Bann der witzigen und spannenden Geschichten zu ziehen. Währenddessen wurden die wartenden Mamis und Papis bestens mit Kaffee versorgt.

*Für den Familienverein Hochfelden  
Janine Strebel*

## Pan e Töne

### DAS HOCHFELDER ENSEMBLE «PAN-E-TÖNE» SUCHT VERSTÄRKUNG

Die Panflöte und die Freude am gemeinsamen Musizieren verbindet die Mitglieder von «Pan-e-Töne».

Musik aus aller Welt, von Klezmer über Rumänische Folklore bis zu modernen Balladen werden einstudiert und bei guten Gelegenheiten gefühlvoll vorgetragen.

Auch wenn die Panflöte das führende und namensgebende Instrument ist, so wird die Musik des Ensembles durch Violine, Klavier, Percussion und auch Klarinette getragen. Vielleicht möchte sich jemand mit einem dazu passenden Instrument (z.B. Viola, Bass, Akkordeon etc.) unserem Ensemble anschliessen?

Kontaktadresse: Giorgio Hofer, Im Stalderen 12, 8182 Hochfelden, 079 403 13 30, eMail: giorgio.hofer@hispeed

## INFORMATIONEN



**Adresse:** Allmendstrasse 1, 8180 Bülach, [www.alterszentrum-buelach.ch](http://www.alterszentrum-buelach.ch)

**Restaurant:** «Im Grampen» ist täglich von 8.00 – 19.00 Uhr für Sie geöffnet (365 Tage)  
Reservationen über Telefon 043 411 37 40

## VERANSTALTUNGEN OKTOBER 2013

Dienstag	1. Oktober	19.00 Uhr	Konzert Gemischter Chor Bülach-Embrachetal	Surber-Saal
Samstag	5. Oktober	14.00 Uhr – 17.00 Uhr	Eröffnung Bistro Soligänter	Soligänterstrasse 30
Montag	7. Oktober	14.00 Uhr	Tanznachmittag 50+ mit den «Old friends»	Restaurant
Donnerstag	10. Oktober	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Monty Alexander Trio»	Surber-Saal
Freitag	11. Oktober	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Monty Alexander Trio»	Surber-Saal
Freitag	11. Oktober	14.00 Uhr	Eröffnung Ausstellung Esther Bänziger	Restaurant
Sonntag	13. Oktober	10.00 Uhr	Philosophie-Treff	Mehrzweckraum
Donnerstag	17. Oktober	10.15 Uhr	Gesprächsgruppe mit Peter Winiger	Aufenthalt 3. OG
Freitag	18. Oktober	14.30 Uhr	Diavortrag von Samuel Haldemann: «Portugal: Wein und Meer»	Surber-Saal
Montag	21. Oktober	18.30 Uhr	Fibro-Treff Oase Bülach	Aufenthalt 2. OG
Mittwoch	23. Oktober	19.00 Uhr	Konzert Jodelclub Bülach	Surber-Saal
Freitag	25. Oktober	14.30 Uhr	Musik vom «Duo Heinz und Heinz»	Restaurant
Samstag	26. Oktober	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Echoes of Swing Orchestra»	Surber-Saal
Mittwoch	30. Oktober	15.30 Uhr	Gemeinsames Singen im Alterszentrum	Surber-Saal

## VERANSTALTUNGEN NOVEMBER 2013

Freitag/ Samstag	1. November 2. November		Eröffnung «Tandem» Tagesbetreuung Chli und Gross und Tag der offenen Tür	Zürichstrasse
Samstag	2. November	09.00 Uhr – 12.00 Uhr	öffentliche Probe der Stadtmusik Bülach	Surber-Saal
Montag	4. November	14.00 Uhr	Tanznachmittag 50+ mit dem Trio «Gisela, Richi und Max»	Restaurant
Mittwoch	6. November	15.30 Uhr	Textwerkstatt mit Ros und Claus Herger	Sitzungszimmer im 3. OG
Donnerstag	7. November	18.00 Uhr	Vernissage Max Wainraich	Restaurant
Freitag	8. November	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: Sandy Patton & Art Session Big Band	Surber-Saal
Sonntag	10. November	10.00 Uhr	Philosophie-Treff	Mehrzweckraum
Sonntag	10. November	16.00 Uhr	Chor-Konzert zum Thema «Wasser» unter der Leitung von Hans-Georg Rutz	Surber-Saal
Freitag	15. November	14.30 Uhr	Klavierkonzert mit Shirin Wälchli	Surber-Saal
Freitag	15. November	18.00 Uhr	wine+dine – das Beste aus Küche und Keller	Restaurant
Montag	18. November	18.30 Uhr	Fibro-Treff Oase Bülach	Aufenthalt 2. OG
Freitag	22. November	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Banu Gibson & New Orleans Hot Jazz Inc.»	Surber-Saal
Mittwoch	27. November	15.30 Uhr	Gemeinsames Singen im Alterszentrum	Surber-Saal
Mittwoch	27. November	19.30 Uhr	Bibliotheksgesellschaft: Lesung mit Hardy Ruoss	Surber-Saal
Donnerstag	28. November	10.15 Uhr	Gesprächsgruppe mit Peter Winiger	Aufenthalt 3. OG

## VORSCHAU DEZEMBER

Sonntag	1. Dezember	15.00 Uhr	Adventskonzert des Laurentius-Chor	Surber-Saal
Montag	2. Dezember	14.00 Uhr	Tanznachmittag 50+ mit den «Strassberg Oldies»	Restaurant
Freitag	6. Dezember	17.00 Uhr	Besuch Samichlaus	
Sonntag	8. Dezember	10.00 Uhr	Philosophie-Treff	Mehrzweckraum
Montag	9. Dezember	14.30 Uhr	Weihnachten mit Geschichten von Bernhard Heiland	Mehrzweckraum
Sonntag	15. Dezember	20.15 Uhr	Advent im JazzInn im Grampen, Richard Broadnax & The Zion Gospel Messengers	Surber-Saal

**Roger Ruffieux**



**Treuhand**

**Roger Ruffieux Treuhand**

Buchhalter mit Eidg. Fachausweis  
 Feldstrasse 82, 8180 **Bülach**  
 Stäglistrasse 17, 8174 **Stadel**  
 Tel. 044/860 95 41 – Fax 044/860 95 42  
 E-Mail: [info@ruffieux-treuhand.ch](mailto:info@ruffieux-treuhand.ch)  
[www.ruffieux-treuhand.ch](http://www.ruffieux-treuhand.ch)

Das kompetente Treuhandbüro für Klein- und Mittelbetriebe sowie Privatpersonen in den Bereichen Buchführung und Abschluss, Steuern, Revisionen, Personaladministration, Controlling und Verwaltung

**drogerie krämer**  
 vo natur us gsund



Freitag 25.10. – Sonntag 27.10.

**Büli Mäss 2013**

Besuchen Sie uns in der Halle 3 am Stand Nr. 52 und lernen Sie die heilende Wirkung von verschiedenen Pflanzen kennen  
 Gewinnen Sie den Hauptpreis im Wert von Fr. 500.- an unserem Wettbewerb

**Drogerie Krämer AG** 044 860 44 14  
 Bahnhofstrasse 36 [info@drogerie-kraemer.ch](mailto:info@drogerie-kraemer.ch)  
 8180 Bülach [www.drogerie-kraemer.ch](http://www.drogerie-kraemer.ch)



**Praxis für Fusspflege**

**Monika Coradazzi**

Wisacherstrasse 2a  
 8182 Hochfelden

Fon 043 928 03 34

**Pizzastand Lucania**

Industriestrasse  
 8182 Hochfelden  
 Tel. 078 834 20 34



**Holzofenpizza**

**Öffnungszeiten:**  
 Mittwoch bis Sonntag  
 17.00 Uhr bis 21.30 Uhr  
 Donnerstag und Freitag  
 über Mittag geöffnet  
 11.30 Uhr bis 14.00 Uhr

**V. Scarciolla**

ANZEIGEN



Hochfelden

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Im Frühling 2014 werden für die Behörden (Gemeinderat, Schulpflege, RPK, Sozialbehörde und Wahlbüro) die Erneuerungswahlen stattfinden. Die SVP möchte bei den kommenden Wahlen – als wählerstärkste Partei auch in der kommenden Amtsperiode die Verantwortung für die Gemeinde Hochfelden weiterhin aktiv mittragen. Da aus heutiger Sicht einige Behördenmitglieder nicht mehr zur Wahl antreten, suchen wir bereits heute mögliche Persönlichkeiten. Ziel ist es, dass in allen Behörden weiterhin ausgewiesene Bürgerinnen und Bürger mit bürgerlichem Gedankengut vertreten sind und somit den ungefähren Wähleranteil bei Abstimmungen von über 50% widerspiegeln.

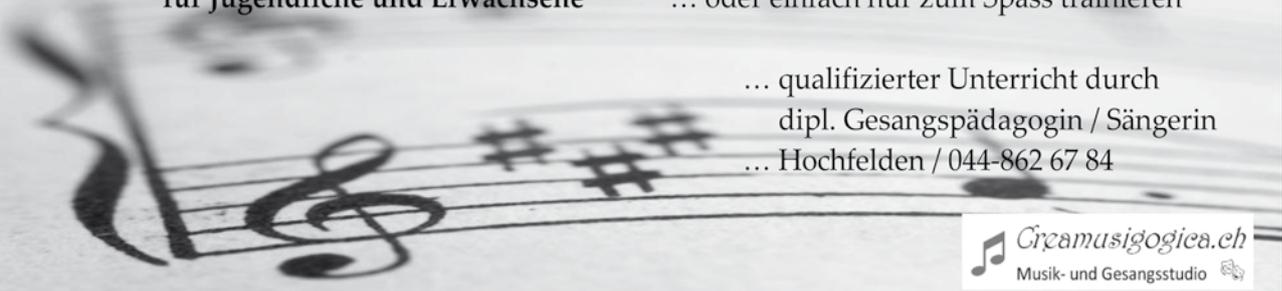
Liebe Freunde und Sympathisanten der SVP Hochfelden:  
Um unser Ziel zu erreichen, sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen.  
Wenn Sie Interesse an aktiver Behördenarbeit haben sowie die bürgerlichen Interessen auch gerne in einer Behörde vertreten, so freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Die Mitglieder der Wahlkommission stehen Ihnen für Fragen gerne zur Verfügung.  
Melden Sie sich bei uns.

SVP Hochfelden  
Der Vorstand  
Stefan Bickel, 076 371 02 42  
st.bickel@hispeed.ch

**Gesangsunterricht / Stimmbildung**  
für Jugendliche und Erwachsene

... die Stimme gezielt aktiv bilden  
... oder einfach nur zum Spass trainieren

... qualifizierter Unterricht durch  
dipl. Gesangspädagogin / Sängerin  
... Hochfelden / 044-862 67 84



*Musikalische Darbietung gesucht? Gern singe ich bei Ihrem Anlass, rufen Sie mich an.*



**Hochzeit**



**Geburtstag**



Bild: Art-Line-Productions

**BEERDIGUNG**



*Professionelle Sängerin (auch mit Bühnenerfahrung) – Rebekka Bräm Dahmke - 044 862 67 84 – info@creamusigogica.ch*

## elternbildung kanton zürich

**Veranstaltungsprogramm  
Elternbildung, 2. Halbjahr 2013  
Oktober / November 2013**

### Ruhe bewahren im Erziehungsalltag

Auseinandersetzungen mit den Kindern können Eltern ganz schön an die eigenen Grenzen bringen. Hundertmal das Gleiche sagen müssen ohne sichtbaren Erfolg strapaziert auch starke Nerven. Was tun, wenn mich die Wut packt oder wenn ich mich in negative Gefühle verstricke? Im Kurs werden Kraftreserven gebündelt und geeignete Strategien entwickelt, um im Erziehungsalltag gelassener reagieren zu können.

Daten: Donnerstag, 7., 14.  
und 21. Nov. 2013

Zeit: 19.30 – 22.00 Uhr

Leitung: Rita Volkart, Eltern-  
und Erwachsenenbil-  
derin und  
Primarlehrerin

Kursort: kjz Dielsdorf Dachraum  
Spitalstrasse 11  
8157 Dielsdorf.

Kosten: Fr. 90.00  
Paare Fr. 145.00

### Kinder brauchen Väter

Väter prägen durch die Beziehung zu ihren Kindern deren Aufwachsen und Selbstvertrauen. Sie stärken durch Zuwendung und Herausforderung ihre Kinder und bereichern damit die Beziehungen in Familie, Partnerschaft und zu den eigenen Wurzeln.

Datum: Montag, 25. Nov. 2013

Zeit: 19.30 – 21.30 Uhr

Leitung: Martin Gessler,  
Erwachsenenbilder,  
STEP-Elternkursleiter

Kursort: kjz Bülach  
Winterthurerstr. 11  
8180 Bülach

Kosten: Fr. 20.00  
Anmeldung: bis 18. Nov. 2013

### Anmeldung und Information

Geschäftsstelle Elternbildung  
Siewerdstrasse 105, 8050 Zürich  
Tel. 043 259 79 30, ebzh@ajb.zh.ch

[www.elternbildung.zh.ch](http://www.elternbildung.zh.ch)

volks  
hochschule  
zürich  
region bülach

Stadt Bülach  
S&B  
Institut  
Schulung & Beratung

Weitere Informationen finden Sie  
auf der Website:  
[www.volkshochschule-buelach.ch](http://www.volkshochschule-buelach.ch)

## KURSE IM OKTOBER/NOVEMBER 2013

### Kultur und Gesellschaft

#### Werkeinführung + Theaterbesuch / Kammerspiele Seeb

Urs Blaser, Theaterleiter und Regisseur  
24.10.2013 (Do), 18.30 – 23.00 Uhr,  
Fr. 75.00.

#### Greater Zurich Area

Sonja Wollkopf Walt, Geschäftsführerin  
Greater Zurich Area  
3.10.2013 (Do), 19.30 – 21.15 Uhr,  
Fr. 25.00.

#### Albrecht Dürer, Lucas Cranach und ihre Zeit

Elisabeth Hefti, lic. phil. Kunsthistorikerin/  
Prof. Hans Ramseier, Dr. phil. Historiker  
31.10. – 21.11.2013 (Do 4x),  
19.30 – 21.15 Uhr, Fr. 100.00.

### Mensch und Gesundheit

#### Yoga am Mittwoch

Kraft tanken mit Hatha Yoga über Mittag  
Gertrud «Gerry» Knecht, Yogalehrerin,  
Athemtherapeutin IKP  
Francesca Paradiso Hugentobler, dipl.  
Yogalehrerin  
06.11.13 – 05.02.14 (12x Mi),  
12.00 – 12.55 Uhr, Fr. 312.00.

#### Wasserfitness

Maria-Grazia Scheidegger,  
Wasserfitness-Leiterin  
23.10.13 – 16.04.14, (Mi)  
19.10 – 20.00 Uhr, Fr. 340.00/Stadel\*.  
23.10.13 – 16.04.14, (Mi)  
20.10 – 21.00 Uhr, Fr. 340.00/Stadel\*\*.  
\*Frauengruppe / \*\*Männergruppe

#### Entspannen – Bewegen – Atmen

Brigitte Neidhart, Dipl. Atemtherapeutin/  
-pädagogin sbam  
24.10. – 12.12.13 (8x Do),  
19.00 – 20.00 Uhr, Fr. 205.00.

### Natur und Umwelt

#### Kraftwerk Eglisau-Glattfelden

Besucherführung  
30.10.2013 (Mi),  
14.30 – 16.30 Uhr, Fr. 25.00.

### Kommunikation und Persönlichkeit

#### Bewerbungstraining / Bewerbungsdossier

Christoph Dengler, Dipl. Berufs- und  
Laufbahnberater  
29.10.2013 (Di),  
19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 50.00.

#### Bewerbungsstrategien und Motivations Schreiben

Christoph Dengler, Dipl. Berufs- und

Laufbahnberater  
5.11.2013 (Di),  
19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 50.00

#### Bewerbungstraining / Vorstellungsgespräch

Christoph Dengler, Dipl. Berufs- und  
Laufbahnberater  
12.11.2013 (Di),  
19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 50.00.

#### Feng Shui und Homestyling

Barbara Rüttimann, Feng-Shui- und  
Immobilienberaterin  
9.11.2013 (Sa),  
09.00 – 15.00 Uhr, Fr. 150.00.

#### Zeitgemässe Umgangsformen

Astrid Senn, Dipl. Kniggetrainerin,  
Farb-, Stil- & Image-beraterin  
19.11.2013 (Di),  
19.00 – 22.00 Uhr, Fr. 75.00.

### Formen und Gestalten

#### Bildbearbeitung mit Photoshop Elements

Simone Glauser, Fotografin  
23.10. – 20.11.2013 (5x Mi),  
19.30 – 21.30 Uhr, Fr. 240.00.

### Formen und Gestalten

#### Malen mit Acryl

Karin Schneider, Vermittlerin von  
Kunst und Design  
30.10. – 20.11.2013 (4x Mi),  
19.00 – 21.30 Uhr, Fr. 190.00  
(exkl. Materialkosten ca. Fr. 25.00).

#### Schmuckwerkstatt

Claudia Haslimann, Schmuckgestalterin  
2.11.2013 (Sa),  
09.00 – 13.00 Uhr, Fr. 120.00  
(exkl. Materialkosten ab ca. Fr. 180.00).

#### Experimentieren mit transparentem Filz

Lisbeth Peter, Filzerin und  
Erwachsenenbildnerin  
11. / 18.11.2013 (Mo),  
19.00 – 22.00 Uhr, Fr. 110.00  
(exkl. Materialkosten Fr. 15.00 – 20.00).

#### Traditioneller Adventskranz

Brigitta Huber, Floristin  
25.11.2013 (Mo),  
18.30 – 21.30 Uhr, Fr. 75.00  
(exkl. Materialkosten ca. Fr. 50.00).

#### Längliches Adventsgesteck

Brigitta Huber, Floristin  
26.11.2013 (Di),  
18.30 – 21.30 Uhr, Fr. 75.00  
(exkl. Materialkosten ca. Fr. 50.00).

## INFORMATIONEN

## VERANSTALTUNGSKALENDER

## OKTOBER

4. **Internes Schlussturnen** ● Wer: Turnerfamilie  
Wo: Schulhaus
12. **Endschiessen** ● Wer: Schiessverein  
Wo: Schützenhaus
12. **Arbeitstreffen** ● Wer: Fűr-Sprütze-Zug  
Wo: Ortsmuseum
20. **Herbstbasteln** ● Wer: Familienverein  
Wo: Schulhaus
22. **Minigolf** ● Wer: Frauenverein
25. **Sprechstunde des Gemeindepräsidenten** ● Wer: Gemeindepräsident  
Wo: Gemeindehaus 1. Stock
26. **Schlussturnen aller Riegen** ● Wer: Turnerfamilie  
Wo: Schulhaus

## NOVEMBER

2. **Tech. Leiterkurs Aktive** ● Wer: Turnverein
3. **Masoala Führung Zoo Zürich** ● Wer: Familienverein  
Wo: Zoo Zürich
3. **Gottesdienst mit Pfarrerin Dagmar Bujack** ● Wer: evangelisch-reformierte Kirche  
Wo: Gemeindehaussaal
8. **Häckselaktion**
9. **Schlusschock** ● Wer: Männerchor  
Wo: Schützenhaus
12. **Das grosse Stricken** ● Wer: Pro Senectute  
Wo: Familie Riedberger
16. **Absenden** ● Wer: Schiessverein  
Wo: Schützenhaus
16. **Delegiertenversammlung ZTV** ● Wer: Turnverein
17. **Unihockeyturnier** ● Wer: Unihockeyclub  
Wo: Schulhaus
23. **Altpapiersammlung**
23. **Nistkasten-Putzaktion mit GPS-Unterstützung** ● Wer: Naturschutzverein  
Höri-Hochfelden  
Wo: Forsthaus

## RECHTSAUSKUNFT

Unentgeltliche Rechtsauskunft

Sprechstunden

Hans-Haller-Gasse 9 in Bülach  
Montags von 17.30 bis 19.00 Uhr  
21. Oktober 2013  
4./18. November 2013

Bezirksgericht Bülach,  
Spitalstrasse 13  
Montag und Freitag  
von 14.00 bis 16.30 Uhr



Wir erledigen Arbeiten:

- Umzüge
- Wohnungsreinigungen
- Gartenarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Hilfsarbeiten aller Art



Kinderhütedienst  
für Kinder ab 1 Jahr

Rufen Sie uns an!

Tel. 044 863 17 40

[www.buelach.ch/reissverschluss](http://www.buelach.ch/reissverschluss)

Stadt Bülach 

## I M P R E S S U M

**Redaktion:** Gemeindeverwaltung, Gemeindehausstr.4, 8182 Hochfelden, [info@hochfelden.ch](mailto:info@hochfelden.ch) | **Umschlagfotos:** Martina Staub | **Layout:** permanum gmbh, Dielsdorf | **Druck:** Pfister Druck AG, Bülach |  Gedruckt auf umweltfreundlichem, holzfreiem Papier, hergestellt aus 50% Altpapierfasern und 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen.

**Redaktionsschluss: 15.11.2013** mittags um 12.00 Uhr  
(20.01.2014, 18.03.2014)

**Inserate/Private:**

Kleininserate ( 88 mm x 55 mm).....Fr. 20.-  
Kleininserate ( 88 mm x 55 mm)  
für gratis abzugebende  
Gegenstände ..... gratis

**Werbeinserate:**

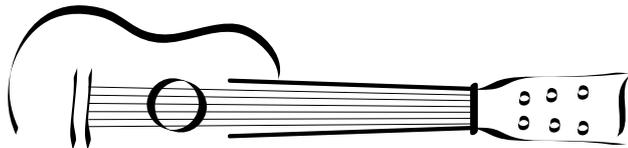
1/8 Seite quer ( 88 mm x 55 mm).....Fr. 40.-  
1/1 Seite (180 mm x 232 mm).....Fr. 220.-  
1/2 Seite quer (180 mm x 114 mm).....Fr. 110.-  
1/2 hoch ( 88 mm x 232 mm).....Fr. 110.-  
1/4 Seite quer (180 mm x 55 mm).....Fr. 50.-  
1/4 hoch ( 88 mm x 114 mm).....Fr. 55.-

**Wiederholungsrabatt:**

15% (bei 6 aufeinanderfolgenden Inseraten)

**Druckvorlagen:**

Originalvorlagen schwarz/weiss (bitte keine Fotokopien)



**URSI'S**  
Gitarrenschule

Unterricht in Klassik und Begleitung für Anfänger, Wiedereinsteiger und Fortgeschrittene in Hochfelden.

Ursi Wieland  
Willenhofstrasse 13 · 8182 Hochfelden · 044 860 57 33

**Zu verkaufen in Hochfelden**

auf Sommer 2014

**4½-Zimmer-Wohnung (1. OG, NWF 106 m²)**

in ruhigem 6-Familienhaus (Jg. 1996).

Wohnzimmer mit Warmluft-Cheminée, 3 Zimmer, Essen, Küche mit Bar, 2 Nasszellen (Bad/WC, Dusche/WC), Reduit, Balkon, eigene Waschküche im UG, Keller, grosse geschlossene Doppelgarage.

Verhandlungspreis: CHF 640'000.- . Interessiert? Dann freuen wir uns auf Ihren Anruf: **Tel. 044 860 80 39.**

Vorhänge, und Vorhangsysteme  
Plisse und Vertikaljalousien  
Teppiche und Bodenbeläge  
Polstermöbel auffrischen und neu beziehen aus eigenem Atelier  
Bettwäsche, Tischwäsche und Frottierwäsche

Von Ihrem  
Fachmann  
für den  
Wohnbereich

Peter *fischli* 8180 Bülach  
Kasernenstrasse 7  
Tel.: 044 860 12 53  
Fax: 044 860 85 56  
E-Mail: fischli-buelach@bluwin.ch

Innendekorationen

**Der Schreibdienst Bülach sucht Freiwillige!**

Wir helfen auch Klienten aus Hochfelden. Möchten Sie uns dabei unterstützen?

- Wir verfügen über:**
- Gute PC-Anwenderkenntnisse,
  - administrative Fähigkeiten,
  - gute sprachliche Ausdrucksfähigkeit,
  - Sozialkompetenz
  - und haben alle 3-4 Wochen am Montag Zeit von 17-19 h.

Wir freuen uns, Sie in unserem Freiwilligenteam zu begrüssen.

**Kontakt & Infos:**  
www.frauenverein-buelach.ch  
frauaboeni@sunrise.ch  
044 862 14 82



# PARTYSERVICE MÜLLER AG



- Bankette / Geschäftsessen
- Hochzeit- / Firmenaperos
- Geschirrvermietung
- Wald- und Wiesenfeste
- Mittagstischlieferung
- Kantinenbelieferung
- Abholgerichte nach Wunsch
- Partyservice ab ca. 30 Personen
- Grossanlässe bis ca. 1300 Personen

Dorfstrasse 6 · 8182 Hochfelden  
**Telefon 044 860 56 64** · Fax 044 862 56 64

E-Mail: info@partyservice-mueller.ch  
**www.partyservice-mueller.ch**

